

Course Unit	Ethics, Translation and Market	Field of study	Translation Studies
Master in	Translation	School	School of Education
Academic Year	2023/2024	Year of study	2
Type	Semestral	Semester	1
Level	2-2	ECTS credits	4.5
Code	5028-701-2101-00-23		
Workload (hours)	121,5	Contact hours	T - TP 36 PL - TC - S - E - OT 9 O -

T - Lectures; TP - Lectures and problem-solving; PL - Problem-solving, project or laboratory; TC - Fieldwork; S - Seminar; E - Placement; OT - Tutorial; O - Other

Name(s) of lecturer(s) Claudia Susana Nunes Martins, Elisabete Rosário Mendes Silva

Learning outcomes and competences

At the end of the course unit the learner is expected to be able to:

1. understand and reflect on the concept of ethics vs. moral and code of ethics, and its history.
2. demonstrate his/her knowledge of codes of ethics and relevant legislation in use in Portugal.
3. make balanced quotes.
4. simulate job applications and interviews.
5. write their personal curriculum vitae effectively.
6. demonstrate his/her knowledge of the necessary stages to create a company as a freelancer.
7. know about the main tax and accountancy issues regarding the profession.

Prerequisites

Before the course unit the learner is expected to be able to:
Non-applicable

Course contents

Approaching ethical issues from the translator and client's point of view; the relation between the translator and the professional market.

Course contents (extended version)

1. Ethics:
 - concept of ethics: its importance; relation with codes of ethics; retrospective account
 - translators' codes of ethics: examples
 - legislation: copyrights laws, sworn translator
 - CNT; professional associations (Portugal, Europe and the world).
2. Translation and Market:
 - fiscal background of the translator
 - creating a language services company; pricing, quotes and invoicing
 - language services vs. translation services.
3. Market:
 - possible job prospects; demands in job advertisements; effective applications
 - writing a curriculum vitae; professional experience as extra value; importance of specialisations

Recommended reading

1. ATA Code of Ethics (http://www.atanet.org/aboutus/code_of_professional_conduct.php)
2. AAVV. (2012). Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos. Almedina.
3. Gouadec, D. (2007). Translation as a Profession. Benjamins.
4. Pym, A. (2001). The Return to Ethics. Special issue of The Translator. (Vol. 7, No. 2). St Jerome.

Teaching and learning methods

Classes comprise a theoretical and practical approach. At first fundamental texts will be studied and understood in context. Then students will have the opportunity to contact with real-life situations regarding business management and tax issues in the field of translation. Task-based methodologies as well as problem solving will be used throughout the sessions.

Assessment methods

1. Continuous Assessment - (Regular, Student Worker) (Final)
 - Intermediate Written Test - 50% (Theoretical test at the end of the semester)
 - Practical Work - 30% (Practical tasks)
 - Presentations - 20% (Individual presentation)
2. Final Exam - (Regular, Student Worker) (Supplementary, Special)
 - Final Written Exam - 100% (Includes a theoretical and practical component)

Language of instruction

Portuguese

Electronic validation

Claudia Susana Nunes Martins, Elisabete Rosário Mendes Silva	Isabel Augusta Chumbo	Claudia Susana Nunes Martins	Carlos Manuel Costa Teixeira
26-03-2024	26-03-2024	03-04-2024	04-04-2024